



ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ



C/05/336

15201/1/05 REV 1 (Presse 336)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝ ΤΥΠΟΥ

2699η σύνοδος του Συμβουλίου
Απασχόληση, Κοινωνική Πολιτική, Υγεία και Καταναλωτές
Βρυξέλλες, 8-9 Δεκεμβρίου 2005

Πρόεδρος

κ. John HUTTON

Υπουργός Εργασίας και Συντάξεων

κ. Alan JOHNSON

Υπουργός Εμπορίου και Βιομηχανίας

κα Patricia HEWITT

Υπουργός Υγείας

του Ηνωμένου Βασιλείου

Τ Υ Π Ο Σ

Κυριότερα αποτελέσματα της συνόδου του Συμβουλίου

Το Συμβούλιο εξέδωσε:

- * απόφαση για την έγκριση εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της Συμφωνίας για το Διεθνές **Πρόγραμμα Διατήρησης των Δελφινιών**,
- * κανονισμό περί καθορισμού, για την αλιευτική περίοδο 2006, των **τιμών προσανατολισμού** και των κοινοτικών **τιμών παραγωγού** ορισμένων προϊόντων αλιείας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 104/2000,
- * οδηγία για την τροποποίηση των ενωσιακών κανόνων όσον αφορά **την εκπομπή θορύβου στο περιβάλλον από εξοπλισμό προς χρήση σε εξωτερικούς χώρους**,
- * οδηγία για την επικαιροποίηση του **καταλόγου επικίνδυνων ουσιών που περιέχεται στην οδηγία 76/769/ΕΟΚ**,
- * οδηγία για τη **χρησιμοποίηση μισθωμένων οχημάτων χωρίς οδηγό** στις οδικές εμπορευματικές μεταφορές.

Το Συμβούλιο καθόρισε κοινές θέσεις σχετικά με:

- * σχέδιο κανονισμού όσον αφορά την **προσθήκη βιταμινών, ανόργανων συστατικών και ορισμένων άλλων ουσιών στα τρόφιμα**,
- * σχέδιο κανονισμού σχετικά με τους **ισχυρισμούς διατροφής και υγείας που διατυπώνονται στα τρόφιμα**.

Το Συμβούλιο κατέληξε σε πολιτική συμφωνία όσον αφορά:

- * οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εφαρμογή της **αρχής της ισότητας ανδρών και γυναικών** σε θέματα απασχόλησης και εργασίας - αναδιατυπωμένο κείμενο,
- * σχέδιο κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με **φαρμακευτικά προϊόντα για παιδιατρική χρήση**.

Κατέληξε επίσης σε μερική πολιτική συμφωνία όσον αφορά σχέδιο απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση **προγράμματος για την απασχόληση και την κοινωνική αλληλεγγύη**.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ¹

ΣΥΜΜΕΤΑΣΧΟΝΤΕΣ	5
ΣΗΜΕΙΑ ΓΙΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΔΙΕΞΗΧΘΗ ΣΥΖΗΤΗΣΗ	
ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ	8
– Άτυπη σύνοδος κορυφής (Hampton Court - 27 Οκτωβρίου 2005)	8
– Δημογραφία και ανθρώπινο κεφάλαιο	8
– Εξέταση εθνικών προγραμμάτων μεταρρύθμισης	9
– Οδηγία σχετικά με το χρόνο εργασίας	9
– Πρόγραμμα για την απασχόληση και την κοινωνική αλληλεγγύη - PROGRESS	10
– Ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών σε θέματα απασχόλησης - αναδιατυπωμένη έκδοση	12
– Δυνατότητα μεταφοράς των δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης	13
ΥΓΕΙΑ	13
– Πανδημία γρίπης: πτυχές της ανθρώπινης υγείας	13
– Παιδιατρικά φάρμακα	17
– Ψυχική υγεία	18
ΔΙΑΦΟΡΑ	19

¹

- Όταν δηλώσεις, συμπεράσματα ή ψηφίσματα έχουν εγκριθεί τυπικά από το Συμβούλιο, αυτό επισημαίνεται στον τίτλο του σχετικού σημείου και το κείμενο τίθεται εντός εισαγωγικών.
- Τα έγγραφα των οποίων τα στοιχεία δίδονται μέσα στο κείμενο είναι διαθέσιμα στις Ιστοσελίδες του Συμβουλίου: <http://ue.eu.int>.
- Οι πράξεις οι οποίες θεσπίζονται με δηλώσεις προς καταχώρηση στα πρακτικά του Συμβουλίου και οι οποίες μπορούν να δημοσιοποιηθούν, σημειώνονται με αστερίσκο. Οι δηλώσεις αυτές είναι διαθέσιμες στις προαναφερόμενες Ιστοσελίδες του Συμβουλίου ή μπορούν να ληφθούν από την Υπηρεσία Τύπου.

ΑΛΛΑ ΕΓΚΡΙΘΕΝΤΑ ΣΗΜΕΙΑ**ΥΓΕΙΑ**

Προσθήκη βιταμινών και ανόργανων συστατικών στα τρόφιμα*	20
Διατροφικοί ισχυρισμοί και ισχυρισμοί για την υγεία που διατυπώνονται σχετικά με τρόφιμα*	20

ΑΛΙΕΙΑ

Διατήρηση των δελφινιών	21
Αλιευτική Συμφωνία ΕΕ/ Σεϋχελλών	21
Τιμές προσανατολισμού	22

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΑΓΟΡΑ

Όρια εκπομπών θορύβου από εξοπλισμό προς χρήση σε εξωτερικούς χώρους - Προστασία της υγείας	22
Προστασία της υγείας - Επικίνδυνες ουσίες*	23

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Μίσθωση οχημάτων για εμπορευματικές μεταφορές	23
---	----

ΣΥΜΜΕΤΑΣΧΟΝΤΕΣ

Οι Κυβερνήσεις των κρατών μελών και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή εκπροσωπήθηκαν ως εξής:

Βέλγιο:

κ. Peter VANVELTHOVEN
κ. Rudy DEMOTTE

Υπουργός Απασχόλησης και Μηχανοργάνωσης
Υπουργός Κοινωνικών Υποθέσεων και Δημόσιας Υγείας

Τσεχική Δημοκρατία:

κ. Cestmir SAJDA

Υφυπουργός Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων, Γραφείο
Υφυπουργού για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τις Διεθνείς
Σχέσεις
Υφυπουργός Υγείας, Τμήμα Διοικήσεως

κ. Michal POHANKA

Δανία:

κ. Claus Hjort FREDERIKSEN
κ. Lars BARFOED
κ. Christian SCHØNAU

Υπουργός Απασχόλησης
Υπουργός Οικογένειας και Προστασίας των Καταναλωτών
Υφυπουργός, Υπουργείο Εσωτερικών και Υγείας

Γερμανία:

κα Ulla SCHMIDT

κ. Gert ANDRES

Ομοσπονδιακή Υπουργός Υγείας και Κοινωνικών
Ασφαλίσεων
Κοινοβουλευτικός Υφυπουργός, Ομοσπονδιακό Υπουργείο
Εθνικής Οικονομίας και Εργασίας

Εσθονία:

κ. Jaak AAB

Υπουργός Κοινωνικών Υποθέσεων

Ελλάδα:

κ. Πάνος ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ
κ. Νικήτας ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

Υπουργός Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας
Υπουργός Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης

Ισπανία:

κ. Jesús CALDERA SÁNCHEZ-CAPITÁN
κα Elena SALGADO MÉNDEZ

Υπουργός Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων
Υπουργός Υγείας και Καταναλωτών

Γαλλία:

κ. Xavier BERTRAND
κ. Gérard LARCHER

Υπουργός Υγείας και Αλληλεγγύης
Υπουργός αρμόδιος για την Απασχόληση, την Εργασία και
την Ένταξη των Νέων στην Απασχόληση

Ιρλανδία:

κα Mary HARNEY

κ. Tony KILLEEN

Αντιπρόεδρος της Κυβέρνησης (Tánaiste) και Υπουργός
Υγείας και Παιδιών
Υπουργός, Υπουργείο Επιχειρήσεων, Εμπορίου και
Απασχόλησης (με ειδική αρμοδιότητα για τις Εργατικές
Υποθέσεις, και την Κατάρτιση)

Ιταλία:

κ. Francesco STORACE

Υπουργός Υγείας

Κύπρος:

κ. Χρήστος ΤΑΛΙΑΔΟΡΟΣ
κ. Ανδρέας ΓΑΒΡΙΗΛΙΔΗΣ

Υπουργός Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων
Υπουργός Υγείας

Λετονία:

κα Dagnija STAŽE
κ. Gundars BĒRZIŅŠ

Υπουργός Προνοίας
Υπουργός Υγείας

Λιθουανία:

κ. Rimantas ŠADŽIUS
κ. Rimantas KAIRELIS

Υφυπουργός Υγείας
Υφυπουργός, Υπουργείο Κοινωνικών Ασφαλίσεων και
Εργασίας

Λουξεμβούργο:

κ. François BILTGEN

Υπουργός Εργασίας και Απασχόλησης, Υπουργός
Πολιτισμού, Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης και Έρευνας,
Υπουργός Θρησκευτικών Υποθέσεων

κ. Mars DI BARTOLOMEO

Υπουργός Υγείας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων

Ουγγαρία:

κ. Gábor CSIZMÁR
κ. Jenő RÁCZ

Υπουργός Εργασίας και Απασχόλησης
Υπουργός Υγείας

Μάλτα:

κ. Louis GALEA

Υπουργός Παιδείας, Νεότητας και Απασχόλησης

Κάτω Χώρες:

κ. Aart Jan de GEUS
κ. Hans HOOGERVORST

Υπουργός Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης
Υπουργός Υγείας, Πρόνοιας και Αθλητισμού

Αυστρία:

κ. Martin BARTENSTEIN

κα Ursula HAUBNER

κα Maria RAUCH-KALLAT

Ομοσπονδιακός Υπουργός Εθνικής Οικονομίας και
Εργασίας
Ομοσπονδιακή Υπουργός Κοινωνικών Ασφαλίσεων,
Γενεών και Προστασίας των Καταναλωτών
Ομοσπονδιακή Υπουργός Υγείας και Γυναικών

Πολωνία:

κ. Zbigniew RELIGA
κ. Kazimierz KUBERSKI

Υπουργός Υγείας
Υφυπουργός, Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικής
Πολιτικής

Πορτογαλία:

κ. José VIEIRA DA SILVA
κ. António CORREIA DE CAMPOS

Υπουργός Εργασίας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης
Υπουργός Υγείας

Σλοβενία:

κ. Janez DROBNIČ

κ. Andrej BRUČAN

Υπουργός Εργασίας, Οικογενείας και Κοινωνικών
Υποθέσεων
Υπουργός Υγείας

Σλοβακία:

κα Iveta RADIČOVÁ

κ. Peter OTTINGER

Υπουργός Εργασίας, Κοινωνικών Υποθέσεων και
Οικογενείας
Υφυπουργός Υγείας

Φινλανδία:

κα Tarja FILATOV
κα Liisa HYSSÄLÄ

Υπουργός Εργασίας
Υπουργός Υγείας και Κοινωνικών Υπηρεσιών

Σουηδία:

κ. Hans KARLSSON

κ. Morgan JOHANSSON

Υπουργός, Υπουργείο Βιομηχανίας, Απασχόλησης και
Επικοινωνιών, αρμόδιος για την Επαγγελματική Ζωή
Υπουργός, Υπουργείο Κοινωνικών Υποθέσεων,
υπεύθυνος για τη δημόσια υγεία και τις κοινωνικές
υπηρεσίες

Ηνωμένο Βασίλειο:

κ. Alan JOHNSON
κα Patricia HEWITT
κα Rosie WINTERTON

κ. John HUTTON

κ. James PLASKITT

κ. Gerry SUTCLIFFE

Υπουργός Εμπορίου και Βιομηχανίας
Υπουργός Υγείας
Αναπληρώτρια («Minister of State») Υπουργός
Υγειονομικών Υπηρεσιών
Υπουργός Εργασίας και Συντάξεων
Κοινοβουλευτικός Υφυπουργός, Υπουργείο Εργασίας και
Συντάξεων
Κοινοβουλευτικός Υφυπουργός Σχέσεων Απασχόλησης
και Καταναλωτών

Επιτροπή:

κ. Μάρκος ΚΥΠΡΙΑΝΟΥ
κ. Vladimír ŠPIDLA

Μέλος
Μέλος

Συμμετείχαν επίσης:

κ Tom MULHERIN

κ. Maarten CAMPS

Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Κοινωνικής
Προστασίας

Πρόεδρος της Επιτροπής Απασχόλησης

Οι κυβερνήσεις των προσχωρούντων κρατών εκπροσωπήθηκαν ως εξής:

Βουλγαρία:

κα Emilia MASLAROVA

κ. Radoslav GAJDARSKI

Υπουργός Εργασίας και Κοινωνικής Πολιτικής

Υπουργός Υγείας

Ρουμανία:

κ. Gheorghe BARBU

κ. Anton Vlad ILIESCU

Υπουργός Εργασίας, Κοινωνικής Αλληλεγγύης και

Οικογένειας

Υφυπουργός, Υπουργείο Υγείας

ΣΗΜΕΙΑ ΓΙΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΔΙΕΞΗΧΘΗ ΣΥΖΗΤΗΣΗ**ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ**– *Ατυπη σύνοδος κορυφής (Hampton Court - 27 Οκτωβρίου 2005)*

Το Συμβούλιο σημείωσε την προφορική έκθεση της Προεδρίας όσον αφορά την έκβαση της συνόδου των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων που πραγματοποιήθηκε στο Hampton Court στις 27 Οκτωβρίου 2005.

– *Δημογραφία και ανθρώπινο κεφάλαιο*

Το Συμβούλιο προέβη σε συζήτηση προσανατολισμού σχετικά με τη *δημογραφία και το ανθρώπινο κεφάλαιο*, που κάλυψε, ειδικότερα, τα ακόλουθα θέματα που προτάθηκαν από την Προεδρία (15189/05):

- Μέτρα που πρέπει να ληφθούν από τα κράτη μέλη και την Ευρωπαϊκή Ένωση προκειμένου να αυξηθεί το συνολικό ποσοστό απασχόλησης των ατόμων σε ηλικία εργασίας. Τρόπος με τον οποίο τα μέτρα για τη βελτίωση του ανθρώπινου κεφαλαίου υποστηρίζουν το εγχείρημα αυτό.
- Ειδικά μέτρα τα οποία θα πρέπει να επιδιωχθούν από τα κράτη μέλη προκειμένου να μεγιστοποιηθούν οι δυνατότητες απασχόλησης για τους νέους, τους εργαζόμενους μεγαλύτερης ηλικίας και τις μειονεκτικές ομάδες. Συγκεκριμένοι φραγμοί που παρεμποδίζουν την αύξηση των ποσοστών απασχόλησης των ομάδων αυτών.

Η συζήτηση ακολούθησε την Πράσινη Βίβλο με τίτλο «*Μπροστά στις δημογραφικές αλλαγές, μια νέα αλληλεγγύη μεταξύ γενεών*» την οποία είχε υποβάλει η Επιτροπή το Μάρτιο του 2005 (7607/05).

Ο Πρόεδρος της Επιτροπής Απασχόλησης (EMCO) υπέβαλε έκθεση στο Συμβούλιο σχετικά με τις εργασίες της εν λόγω επιτροπής, οι οποίες είχαν επικεντρωθεί στο ζήτημα του *ανθρώπινου κεφαλαίου*, θέμα στο οποίο αναφέρθηκε επίσης η συζήτηση αυτή.

Οι αντιπροσωπείες αναφέρθηκαν ειδικότερα στα ακόλουθα ζητήματα που πρέπει να ληφθούν υπόψη προκειμένου να επιτευχθούν οι επιθυμητοί στόχοι της αύξησης του συνολικού ποσοστού απασχόλησης:

- αύξηση των δεξιοτήτων και των προσόντων των εργαζομένων μέσω της δια βίου μάθησης,
- η έννοια της «οικονομικά συμφέρουσας εργασίας»,
- εξασφάλιση κατάλληλης διαχείρισης των μεταναστευτικών ρευμάτων,

- συνδυασμός οικογενείας και επαγγελματικού βίου.

Τα αποτελέσματα της συζήτησης αναμένεται ότι θα χρησιμεύσουν ως συμβολή στις διεξαγόμενες εργασίες της Επιτροπής για την αντιμετώπιση της δημογραφικής πρόκλησης.

- *Εξέταση εθνικών προγραμμάτων μεταρρύθμισης*

Το Συμβούλιο σημείωσε προφορική έκθεση του Προέδρου της Επιτροπής Απασχόλησης (EMCO) που αντικατόπτριζε τα αρχικά πορίσματα τα οποία προέκυψαν από την εξέταση στην οποία προέβη η εν λόγω επιτροπή όσον αφορά τη διάσταση «απασχόληση» των εθνικών προγραμμάτων μεταρρύθμισης (NRP).

Όπως προβλέπεται στην αναθεωρημένη στρατηγική της Λισσαβώνας και μετά από την έγκριση ολοκληρωμένων κατευθυντηρίων γραμμών τον Ιούλιο του 2005, τα κράτη μέλη κατάρτισαν τα (πρώτα τους) εθνικά προγράμματα μεταρρύθμισης, που αντικατοπτρίζουν τις δύο πτυχές των ολοκληρωμένων κατευθυντηρίων γραμμών και συγκεκριμένα τους γενικούς προσανατολισμούς οικονομικής πολιτικής και τις κατευθυντήριες γραμμές απασχόλησης. Η EMCO εξέτασε τις κατευθυντήριες γραμμές απασχόλησης, σε χωριστές αξιολογήσεις από ομοτίμους.

Η Επιτροπή θα λάβει υπόψη τα πορίσματα της EMCO κατά την προετοιμασία της έκθεσης για τη στρατηγική της Λισσαβώνας που προβλέπεται για τον Ιανουάριο του 2006.

- *Οδηγία σχετικά με το χρόνο εργασίας*

Το Συμβούλιο προέβη σε διεξοδικές συζητήσεις όσον αφορά την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/88/EK σχετικά με ορισμένα στοιχεία της οργάνωσης του χρόνου εργασίας¹, με βάση σειρά συμβιβαστικών κειμένων που υπέβαλε η Προεδρία.

Η Προεδρία αναγνώρισε το θετικό πνεύμα που κυριάρχησε κατά τη διάρκεια των συζητήσεων και σημείωσε ότι είχε επιτελεσθεί ουσιαστική πρόοδος όσον αφορά τον προσδιορισμό πιθανών στοιχείων για την επίτευξη συμφωνίας. Ωστόσο, η Προεδρία εξέφρασε τη λύπη της γιατί, δεδομένων των διαφορών στις καταστάσεις της αγοράς εργασίας στα διάφορα κράτη μέλη καθώς και λόγω του περίπλοκου χαρακτήρα των νέων διατάξεων, δεν κατέστη δυνατόν να επιτευχθεί συνολική συμφωνία στην παρούσα φάση.

¹ ΕΕ L 299, 18.11.2003, σ. 9.

Οι στόχοι της τροποποιημένης πρότασης της Επιτροπής είναι διττοί:

- Πρώτον, να ληφθεί υπόψη η νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, ειδικότερα οι αποφάσεις στις υποθέσεις SIMAP¹ και Jaeger² σχετικά με το χαρακτηρισμό των χρόνων εφημερίας των ιατρών ως χρόνου πλήρους εργασίας, υπό το καθεστώς της φυσικής παρουσίας τους στα νοσοκομεία.
- Δεύτερον, να αναθεωρηθούν ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 2003/88/EK σχετικά με τη δυνατότητα μη εφαρμογής της μέγιστης εβδομαδιαίας διάρκειας εργασίας (48 ώρες) σε περίπτωση κατά την οποία ο εργαζόμενος συναινεί στην εκτέλεση παρόμοιας εργασίας (διάταξη «opt-out»).

Τα κύρια προς επίλυση ζητήματα αφορούν τη διάταξη «opt-out» καθώς και το ζήτημα του κατά πόσον η μέγιστη εβδομαδιαία διάρκεια εργασίας υπολογίζεται ανά σύμβαση ή ανά εργαζόμενο.

Νομική βάση: άρθρο 137 παράγραφος 2 - απαιτείται ειδική πλειοψηφία για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου και διαδικασία συναπόφασης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διατύπωσε τη γνώμη του μετά από πρώτη ανάγνωση, στις 11 Μαΐου 2005 (8725/05).

– **Πρόγραμμα για την απασχόληση και την κοινωνική αλληλεγγύη - PROGRESS**

Το Συμβούλιο κατέληξε σε μερική πολιτική συμφωνία όσον αφορά σχέδιο απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος για την απασχόληση και την κοινωνική αλληλεγγύη (PROGRESS).³

Ο «μερικός» χαρακτήρας της συμφωνίας αυτής οφείλεται στο γεγονός ότι οι δημοσιονομικές πτυχές εξαιρέθηκαν εν αναμονή της έκβασης των συζητήσεων όσον αφορά το μελλοντικό κοινοτικό δημοσιονομικό πλαίσιο (Δημοσιονομικές προοπτικές 2007/2013)⁴. Επομένως αναμένεται ότι το Συμβούλιο θα εγκρίνει το κείμενο αυτό ως κοινή θέση μετά από οριστική ρύθμιση του ζητήματος του προϋπολογισμού⁵ καθώς και ζητημάτων που είναι άρρηκτα συνδεδεμένα με το ζήτημα αυτό.

¹ Απόφαση του Δικαστηρίου, της 3ης Οκτωβρίου 2000, στην υπόθεση C-303/98, Sindicato de Médicos de Asistencia Pública (SIMAP) κατά Conselleria de Sanidad y Consumo de la Generalidad Valenciana, Συλλογή της Νομολογίας 2000, σ. I-07963.

² Απόφαση του Δικαστηρίου, της 9ης Σεπτεμβρίου 2003, στην υπόθεση C-151/02, που έχει ως αντικείμενο αίτηση του Landesarbeitsgericht Schleswig-Holstein (Γερμανία) προς το Δικαστήριο, στο πλαίσιο της διαφοράς που εκκρεμεί ενώπιον του αιτούντος δικαστηρίου μεταξύ Landeshauptstadt Kiel και Norbert Jaeger. Η απόφαση δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί.

³ Στις 3 Μαρτίου 2005, το Συμβούλιο είχε ήδη συμφωνήσει όσον αφορά γενική προσέγγιση (6767/05).

⁴ Το άρθρο 17 της πρότασης της Επιτροπής δεν περιλαμβάνεται στο συμφωνηθέν κείμενο.

⁵ Η Επιτροπή προτείνει προϋπολογισμό ύψους 628,8 εκατομμυρίων ευρώ.

Στόχος του προγράμματος είναι η οικονομική στήριξη της υλοποίησης των στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα της απασχόλησης και των κοινωνικών υποθέσεων και κατά συνέπεια η συμβολή στην επίτευξη της στρατηγικής της Λισσαβώνας.

Περιλαμβάνει πέντε τμήματα: απασχόληση, κοινωνική προστασία και ένταξη, συνθήκες εργασίας, καταπολέμηση των διακρίσεων και ποικιλομορφία και ισότητα των φύλων.

Με τη θέσπιση ενιαίου και εξορθολογισμένου χρηματοδοτικού μέσου, η απόφαση θα ενοποιήσει τα τέσσερα ισχύοντα ειδικά προγράμματα δράσης, προβλέποντας τη συνέχιση και την ανάπτυξη των δραστηριοτήτων που έχουν δρομολογηθεί βάσει:

- απόφασης του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος δράσης για την καταπολέμηση των διακρίσεων (2001 - 2006)¹,
- απόφασης του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος σχετικά με την κοινοτική στρατηγική πλαισίου για την ισότητα των φύλων²,
- απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ κρατών μελών με στόχο την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού³,
- Απόφαση του Συμβουλίου για κοινοτικά μέτρα ενθάρρυνσης στον τομέα της απασχόλησης⁴, και
- Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών,⁵

καθώς και των δραστηριοτήτων που αναλαμβάνονται σε κοινοτικό επίπεδο όσον αφορά τις συνθήκες εργασίας.

Προτεινόμενη νομική βάση: άρθρα 13 παράγραφος 2, 129 και 137 παράγραφος 2 στοιχείο (α) της Συνθήκης - απαιτείται ειδική πλειοψηφία για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου και διαδικασία συναπόφασης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διατύπωσε τη γνώμη του στις 6 Σεπτεμβρίου (11954/05).

¹ Απόφαση 2000/750/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2000 (ΕΕ L 303, 2.12.2000, σ. 23).

² Απόφαση 2001/51/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ης Δεκεμβρίου 2000 (ΕΕ L 17, 19.1.2001, σ. 22).

³ Απόφαση 50/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Δεκεμβρίου 2001 (ΕΕ L 10, 12.1.2002, σ. 1).

⁴ Απόφαση 1145/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 2002 (ΕΕ L 170, 29.6.2002, σ. 1).

⁵ Απόφαση 848/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004 (ΕΕ L 157, 30.4.2004, σ. 18, που διορθώθηκε στην ΕΕ L 195, 2.6.2004, σ. 7).

– *Τση μεταχείριση ανδρών και γυναικών σε θέματα απασχόλησης - αναδιατυπωμένη έκδοση*

Το Συμβούλιο κατέληξε σε πολιτική συμφωνία όσον αφορά οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εφαρμογή της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών σε θέματα εργασίας και απασχόλησης - αναδιατυπωμένη έκδοση (14878/05 + ADD 1).

Το συμφωνηθέν κείμενο, αφού διατυπωθεί οριστικά σε όλες τις κοινοτικές γλώσσες, θα καθορισθεί τυπικά ως *κοινή θέση* και θα αποσταλεί στο Κοινοβούλιο ενόψει της δεύτερης ανάγνωσης. Το κείμενο της πολιτικής συμφωνίας αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, και επομένως αναμένεται ότι θα αποτελέσει τη βάση για μια έγκαιρη συμφωνία σε δεύτερη ανάγνωση.

Υπενθυμίζεται ότι στόχος της εν λόγω πρότασης είναι να συμβάλει στην ασφάλεια δικαίου και τη νομική σαφήνεια συγκεντρώνοντας σε ένα ενιαίο κείμενο τις κύριες διατάξεις που υπάρχουν στον τομέα αυτό, καθώς και ορισμένες εξελίξεις που οφείλονται στην πάγια νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου.

Στόχος της πρότασης είναι η συγχώνευση επτά υφισταμένων οδηγιών σε ένα ενιαίο μέσο:

- οδηγία 75/117/ΕΟΚ που αφορά την ισότητα των αμοιβών,
- οδηγία 76/207/ΕΟΚ, όπως έχει τροποποιηθεί με την οδηγία 2002/73/ΕΚ σχετικά με την ίση μεταχείριση όσον αφορά την πρόσβαση στην απασχόληση, την επαγγελματική εκπαίδευση και την πρόωθηση, και τις συνθήκες εργασίας,
- οδηγία 86/378/ΕΟΚ, όπως έχει τροποποιηθεί με την οδηγία 96/97/ΕΚ, σχετικά με την ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών στα επαγγελματικά συστήματα κοινωνικής ασφάλισης,
- οδηγία 97/80/ΕΚ, όπως έχει τροποποιηθεί με την οδηγία 98/52/ΕΚ, σχετικά με το βάρος απόδειξης σε περιπτώσεις διακριτικής μεταχείρισης λόγω φύλου.

Προτεινόμενη νομική βάση: άρθρο 141 παράγραφος 3 της Συνθήκης - απαιτείται ειδική πλειοψηφία για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου και διαδικασία συναπόφασης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διατύπωσε τη γνώμη του σε πρώτη ανάγνωση στις 6 Ιουλίου 2005 (10811/05).

– *Δυνατότητα μεταφοράς των δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης*

Η Επιτροπή υπέβαλε στο Συμβούλιο την πρότασή της για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη βελτίωση της δυνατότητας μεταφοράς των δικαιωμάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης (13686/05). Η Προεδρία ενημέρωσε το Συμβούλιο σχετικά με τη μέχρι τούδε εξέταση του θέματος από τις προπαρασκευαστικές ομάδες και επιτροπές του Συμβουλίου.

Δεδομένης της αυξανόμενης σημασίας συστημάτων συμπληρωματικής συνταξιοδότησης για την κάλυψη των κινδύνων που συνδέονται με τα γηρατειά, στα κράτη μέλη, η πρόταση της Επιτροπής αποσκοπεί στη μείωση των εμποδίων αφενός στην ελευθερία κυκλοφορίας στα κράτη μέλη, και αφετέρου στην κινητικότητα στο εσωτερικό οιοδήποτε κράτους μέλους, και τα οποία απορρέουν από περιοριστικές διατάξεις οι οποίες περιέχονται στα εν λόγω συστήματα συμπληρωματικής συνταξιοδότησης που περιορίζουν τις δυνατότητες των διακινουμένων εργαζομένων να αποκτήσουν επαρκή δικαιώματα συνταξιοδότησης. Οι επιδιωκόμενοι κύριοι στόχοι είναι οι εξής:

- διευκόλυνση της απόκτησης δικαιωμάτων επαγγελματικής συνταξιοδότησης,
- διασφάλιση κατάλληλης προστασίας αδρανοποιημένων συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων εργαζομένων που αποχωρούν από μια επιχείρηση,
- διευκόλυνση της μεταφοράς αποκτηθέντων δικαιωμάτων συνταξιοδότησης,
- μέριμνα ώστε οι εργαζόμενοι να λαμβάνουν τις κατάλληλες πληροφορίες σε περίπτωση επαγγελματικής κινητικότητας.

Με πρωτοβουλία της Προεδρίας, εμπειρογνώμονες των κρατών μελών άρχισαν ήδη την εξέταση της πρότασης τον Οκτώβριο, με επίκεντρο, κατ' αρχάς, τη διευκρίνιση των κυρίων στοιχείων της. Η αρχική αυτή εργασία καταδεικνύει ότι, μολονότι ο στόχος αυτός καθ'αυτός είναι ευνοϊκά αποδεκτός, θα απαιτηθούν εκτεταμένες τεχνικές εργασίες όσον αφορά την πρόταση αυτή, ειδικότερα εξαιτίας της ποικιλομορφίας των καταστάσεων στα διάφορα κράτη μέλη.

Προτεινόμενη νομική βάση: άρθρα 42 και 94 της Συνθήκης - απαιτείται ομοφωνία για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου και διαδικασία συναπόφασης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

ΥΓΕΙΑ

– *Πανδημία γρίπης: πτυχές της ανθρώπινης υγείας*

Το Συμβούλιο προέβη σε συζήτηση που εστιάσθηκε στην ανάγκη παροχής σαφών και τεκμηριωμένων πληροφοριών στο κοινό καθώς και στα μέτρα που πρέπει να ληφθούν σε εθνικό καθώς και σε ενωσιακό επίπεδο για την προετοιμασία ενόψει πιθανής εμφάνισης πανδημίας γρίπης.

Η συζήτηση κάλυψε τα ακόλουθα ζητήματα:

- Ανταλλαγή πληροφοριών και συντονισμός (π.χ. μεταξύ κρατών μελών, της Επιτροπής, του Ευρωπαϊκού Κέντρου Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων και με την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας) όσον αφορά την επικοινωνία με το κοινό σχετικά με την επιδημία γρίπης.
- Ειδική συμβολή την οποία προβλέπουν τα κράτη μέλη ότι θα μπορούσε να παράσχει η δράση της ΕΕ, ιδίως δε προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης, για την προετοιμασία της αντιμετώπισης μιας πανδημίας.
- Άλλες ειδικές δράσεις στο επίπεδο της ΕΕ οι οποίες κατά τη γνώμη των κρατών μελών θα προσέθεταν αξία στις ήδη διεξαγόμενες εργασίες (λόγου χάρη μέσω της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας) για τη βελτίωση αφενός της ικανότητας παραγωγής και αφετέρου της ταχύτητας πρόσβασης σε αντιικά φάρμακα και εμβόλια.

Τέλος, η Προεδρία συνόψισε τη συζήτηση ως εξής:

Η Προεδρία:

1. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ την ανάγκη να γίνεται διάκριση μεταξύ γρίπης των πτηνών, η οποία, όπως τόνισε η Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας (ΠΟΥ), παρουσιάζει πολύ μικρό κίνδυνο για τον ευρύτερο ανθρώπινο πληθυσμό, εποχιακής γρίπης, η οποία εκδηλώνεται κάθε χρόνο αλλά για την οποία υπάρχει ετήσιος εμβολιασμός, και την πανδημική ανθρώπινη γρίπη. Η πρόοδος που σημειώνεται προς την επίτευξη του στόχου εμβολιασμού των ευάλωτων ομάδων κατά της εποχιακής γρίπης θα συμβάλει και στο να υπάρχει ετοιμότητα σε περίπτωση πανδημικής γρίπης με την αύξηση της ικανότητας παραγωγής εμβολίων.
2. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι εξακολουθεί να ισχύει η επιστημονική άποψη ότι, προς το παρόν, ο κίνδυνος απευθείας μετάδοσης της γρίπης των πτηνών στον άνθρωπο παραμένει πολύ μικρός.
3. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι ο κίνδυνος της γρίπης των πτηνών και της πανδημικής γρίπης έχει επιπτώσεις σε ευρύ φάσμα των ζητημάτων πολιτικής εντός του Συμβουλίου. Όπως έχει αναφερθεί σε προηγούμενα συμπεράσματα του Συμβουλίου, έχει συσταθεί ομάδα της Προεδρίας επί θεμάτων γρίπης των πτηνών και πανδημικής γρίπης, η οποία συντονίζει τις δραστηριότητες του Συμβουλίου και εξασφαλίζει ότι όλα τα σχετικά ζητήματα πολιτικής περιλαμβάνονται στις σχετικές συζητήσεις του Συμβουλίου. Στα ίδια συμπεράσματα γίνεται επίσης λόγος για τις διεθνείς συναντήσεις που πραγματοποιήθηκαν προσφάτως για το θέμα αυτό.
4. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι ζωτικό πρώτο βήμα για την προστασία της ανθρώπινης υγείας από την πανδημία είναι το να ολοκληρώσουν τα κράτη μέλη τα εθνικά τους σχέδια, ακολουθώντας τις κατευθυντήριες γραμμές της ΠΟΥ. Τα εθνικά σχέδια αποτελούν επίσης τη βάση για διεθνή συνεργασία σε παγκόσμιο και ευρωπαϊκό επίπεδο.

5. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ το σημαντικό ρόλο που διαδραματίζει το Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου των Νόσων με τις επιστημονικές γνώμες που παρέχει στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή και τα κράτη μέλη.
6. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ ότι υπάρχουν ήδη σε επίπεδο ΕΕ απαιτήσεις για τη συγκέντρωση των στοιχείων επιτήρησης της γρίπης και την κοινοποίησή τους κατά τρόπον που να καθίσταται δυνατή η σύγκριση σε όλη την Ευρώπη. Τα κράτη μέλη έχουν επίσης αναλάβει τη δέσμευση να ανταλλάσσουν μεταξύ τους, με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και με το Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου των Νόσων, στοιχεία για τις ενέργειες προστασίας της ανθρώπινης υγείας από τον κίνδυνο της πανδημικής γρίπης.
7. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ τις δύο ανακοινώσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σχετικά με τον γενικό σχεδιασμό ετοιμότητας σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης που αφορούν τη δημόσια υγεία στην ΕΕ και το σχεδιασμό της ετοιμότητας που αφορά την πανδημική γρίπη και την αντιμετώπισή της στην ΕΕ, αναμένει δε να τις εξετάσει επισταμένα.
8. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ τη σημασία δοκιμής του σχεδιασμού ετοιμότητας, καθώς και τα προκαταρκτικά συμπεράσματα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής που αφορούν τη γενική άσκηση (Common Ground Exercise) όπου αναφέρονται τομείς που απαιτούν μεγαλύτερη ανάπτυξη σε ό,τι αφορά το σχεδιασμό της ετοιμότητας σε όλη την Ευρώπη.
9. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι είναι σημαντικό να εφαρμόζουν τα κράτη μέλη και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα το Διεθνή Υγειονομικό Κανονισμό, διότι έτσι σημειώνεται αξιόλογη πρόοδος στη βελτίωση της ετοιμότητας, τόσο σε εθνικό όσο και σε κοινοτικό επίπεδο, και τονίζει τη δέσμευσή του να εφαρμόσει το Διεθνή Υγειονομικό Κανονισμό το συντομότερο δυνατόν.
10. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ τη σημασία που έχει η ενίσχυση του συντονισμού κρατών μελών και Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε διάφορα θέματα, με την αξιοποίηση των υφιστάμενων μηχανισμών συντονισμού, όπου αυτό είναι δυνατόν. Ο συντονισμός δεν υποχρεώνει τα κράτη μέλη να αναλαμβάνουν όμοια δράση σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο πραγματικός συντονισμός σε θέματα πανδημικού σχεδιασμού χρειάζεται και τη συμμετοχή των διεθνών οργανισμών, όπως της ΠΟΥ (και, ανάλογα με την περίπτωση, οργανισμών όπως η FAO, το Διεθνές Γραφείο Επιζωοτιών και η Παγκόσμια Τράπεζα), ενόψει του παγκόσμιου προγράμματος εργασιών για τον έλεγχο της πανδημικής γρίπης, δεδομένου ότι αποτελεί παγκόσμιο μέλημα ο έλεγχος της πανδημικής γρίπης.
11. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι πρέπει να υπάρχει σαφής και αντικειμενική επικοινωνία με το κοινό, ώστε να περιορίζεται η πιθανότητα μετάδοσης συγκεχυμένων μηνυμάτων προς τους πολίτες της Ευρώπης. Παρά το ότι η περί του κινδύνου ενημέρωση των πολιτών είναι κυρίως ευθύνη των κρατών μελών, πρέπει να υπάρχει συντονισμός μεταξύ κρατών μελών και Ευρωπαϊκής Επιτροπής και ειδικότερα του Ευρωπαϊκού Κέντρου Πρόληψης και Ελέγχου των Νόσων ώστε να αποφεύγονται τα συγκεχυμένα μηνύματα, κυρίως όταν τα κράτη μέλη αποφασίζουν να λάβουν διαφορετικά μέτρα για να προστατέψουν τον πληθυσμό από την πανδημική γρίπη.

12. ΣΥΜΦΩΝΕΙ ότι η ανάγκη να ενισχυθεί η ικανότητα παραγωγής αντιϊκών φαρμάκων προκειμένου να μεγιστοποιηθεί η προστασία του πληθυσμού είναι θέμα απολύτου προτεραιότητας. Σημειώνει ότι αυτό είναι πρωτίστως έργο των κρατών μελών, αλλά θα μπορούσαν να υπάρξουν και άλλες ενέργειες σε επίπεδο ΕΕ προκειμένου να αντιμετωπιστεί καλύτερα το θέμα αυτό. Σημειώνει επίσης ότι πρέπει να εξετασθούν περαιτέρω οι διαθέσιμες εναλλακτικές λύσεις για την αντιμετώπιση μιας επιδημικής έκρηξης, περιλαμβανομένης της σκοπιμότητας και της προστιθέμενης αξίας του να διαθέτει η ΕΕ στοχοθετημένο στρατηγικό απόθεμα αντιϊκών φαρμάκων.
13. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ τη σημασία του να ενισχυθεί η ικανότητα παραγωγής εμβολίων, καθώς και του να επεκταθεί η έρευνα στην ανάπτυξη νέων εμβολίων, τομέας στον οποίο τα ευρωπαϊκά προγράμματα πλαίσιο Ε&Α μπορούν να παίζουν σημαντικό ρόλο.
14. ΚΑΛΕΙ την Ευρωπαϊκή Επιτροπή :
- 1) να υποβάλει, το συντομότερο δυνατόν, προτάσεις ταχείας εφαρμογής των κοινοτικών πτυχών του Διεθνούς Υγειονομικού Κανονισμού,
 - 2) να ενισχύσει τους ισχύοντες μηχανισμούς συντονισμού κρατών μελών και Επιτροπής, σε στενή συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου των Νόσων, κατά τρόπον ώστε να μπορούν τα κράτη μέλη να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τις προτεινόμενες αντιδράσεις και να εξετάσουν με ποιο τρόπο θα αποφεύγεται η παροχή συγκεχυμένων πληροφοριών στο κοινό, και
 - 3) να μελετήσει την εκπόνηση προτάσεων για περαιτέρω πρακτικές ενέργειες που θα έχουν προστιθέμενη αξία για την ΕΕ σε εθνικό επίπεδο και στους διεθνείς οργανισμούς, και κυρίως την ΠΟΥ.
15. ΚΑΛΕΙ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ :
- 1) να μεριμνήσουν ώστε να επιταχυνθεί και να ολοκληρωθεί ο εθνικός σχεδιασμός,
 - 2) να ανταλλάξουν μεταξύ τους και με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή στοιχεία για τα μηνύματα που δίνονται στο κοινό σχετικά με την πανδημική γρίπη και τις δράσεις προστασίας της ανθρώπινης υγείας από τον κίνδυνο της γρίπης αυτής, και
 - 3) να αναλάβουν δράση για την ταχύτερη δυνατή εφαρμογή του Διεθνούς Υγειονομικού Κανονισμού.

– *Παιδιατρικά φάρμακα*

Το Συμβούλιο κατέληξε σε πολιτική συμφωνία, με ειδική πλειοψηφία¹, όσον αφορά σχέδιο κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα παιδιατρικά φάρμακα (14865/05).

Το συμφωνηθέν κείμενο, αφού διατυπωθεί οριστικά σε όλες τις κοινοτικές γλώσσες, θα καθορισθεί τυπικά ως *κοινή θέση* και θα διαβιβασθεί στο Κοινοβούλιο ενόψει δεύτερης ανάγνωσης.

Υπενθυμίζεται ότι η πρόταση αυτή αποτελεί συνέχεια του ψηφίσματος του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 2000², με το οποίο ζητήθηκε από την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις όσον αφορά την ανάπτυξη της κλινικής έρευνας, προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι στην αγορά της ΕΕ κυκλοφορούν φάρμακα πλήρως προσαρμοσμένα στις ειδικές ανάγκες των παιδιών. Πράγματι, εκτιμάται ότι 50 έως 90% των φαρμάκων που χρησιμοποιούνται στην παιδιατρική δεν έχουν ποτέ αποτελέσει αντικείμενο ειδικής μελέτης ούτε έχει επιτραπεί ειδικά η χρήση τους από αυτή την ηλικιακή ομάδα.

Κύριος σκοπός της πρότασης είναι η βελτίωση της υγείας των παιδιών, και παράλληλα να αρθούν τα εμπόδια στο ενδοκοινοτικό εμπόριο παιδιατρικών φαρμάκων.

Επιδιώκονται οι εξής στόχοι:

- να εξασφαλιστεί ότι τα φάρμακα που χρησιμοποιούνται για τη θεραπεία παιδιών υποβάλλονται σε έρευνα υψηλής ποιότητας·
- να εξασφαλιστεί ότι τα φάρμακα αυτά λαμβάνουν κατάλληλη άδεια κυκλοφορίας·
- να βελτιωθούν οι πληροφορίες που διατίθενται σχετικά με τη χρήση φαρμάκων που προορίζονται ειδικά για παιδιά·

αποφεύγοντας παράλληλα την υποβολή παιδιών σε άσκοπες κλινικές δοκιμές.

Προς τούτο, η πρόταση περιλαμβάνει ένα συνδυασμό υποχρεώσεων και κινήτρων. Η κυριότερη υποχρέωση είναι η απαίτηση, ως μέρος της διαδικασίας για την έκδοση άδειας κυκλοφορίας στην αγορά, της συμμόρφωσης με τα αποτελέσματα προγράμματος παιδιατρικής έρευνας, ενώ κίνητρα παρέχονται με την αναγνώριση αποκλειστικών δικαιωμάτων και με την εισαγωγή ενός νέου τύπου άδειας διάθεσης στην αγορά για παιδιατρική χρήση (καλούμενη PUMA).

¹ Η Πολωνία δήλωσε ότι προτίθεται να ψηφίσει κατά της έκδοσης της πράξης.

² Βλ. Ανακοινωθέν Τύπου 14517/00.

Το προτεινόμενο σύστημα καλύπτει τα φάρμακα για ανθρώπινη χρήση κατά την έννοια της οδηγίας περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση¹ και σε πλήρη συμμόρφωση προς την κοινοτική οδηγία περί κλινικών δοκιμών².

Το σχέδιο κανονισμού εισάγει επίσης ορισμένες τροποποιήσεις στον κανονισμό για την καθιέρωση συμπληρωματικού πιστοποιητικού προστασίας των φαρμακευτικών προϊόντων³, της οδηγίας περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση, του κανονισμού για τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών χορήγησης άδειας και εποπτείας όσον αφορά τα φάρμακα⁴ και της κοινοτικής οδηγίας περί κλινικών δοκιμών⁵.

Προτεινόμενη νομική βάση: άρθρο 95 της Συνθήκης – διαδικασία συναπόφασης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και απαίτηση ειδικής πλειοψηφίας για την απόφαση του Συμβουλίου.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διατύπωσε τη γνώμη του σε πρώτη ανάγνωση στις 7 Σεπτεμβρίου 2005 (11956/05).

Η τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής εγκρίθηκε στις 11 Νοεμβρίου 2005 (14487/05).

– *Ψυχική υγεία*

Η Επιτροπή ενημέρωσε το Συμβούλιο σχετικά με την πράσινη βίβλο με τίτλο «Βελτίωση της ψυχικής υγείας του πληθυσμού - προς μια στρατηγική σχετικά με την ψυχική υγεία για την Ευρωπαϊκή Ένωση», που δημοσιεύθηκε τον Οκτώβριο του 2005 (13442/05).

Η πράσινη βίβλος υπογραμμίζει τη συνάφεια της ψυχικής υγείας για την επίτευξη ορισμένων στρατηγικών στόχων πολιτικής της ΕΕ (ευημερία, αλληλεγγύη και κοινωνική δικαιοσύνη, ποιότητα ζωής των πολιτών) και προτείνει την ανάπτυξη στρατηγικής για την ψυχική υγεία σε κοινοτικό επίπεδο με προσδιορισμό των πιθανών της προτεραιοτήτων. Στόχος της στρατηγικής θα είναι η προώθηση μεγαλύτερης προβολής της ψυχικής υγείας σε όλες τις πολιτικές, η βελτίωση των ανταλλαγών γνώσεων σχετικά με το θέμα αυτό και η επίτευξη συναίνεσης όσον αφορά τον καλύτερο τρόπο με τον οποίο μπορούν όλοι οι παράγοντες να συμβάλουν στη βελτίωση της ψυχικής υγείας.

Η πράσινη βίβλος υποβάλλεται σε δημόσια διαβούλευση μέχρι τα τέλη Μαΐου του 2006, όπου μπορούν να συμβάλουν όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη. Τα αποτελέσματα της διαβούλευσης αυτής μπορεί να οδηγήσουν στην κατάστρωση μέχρι τα τέλη του 2006 της στρατηγικής της ΕΕ στον τομέα της ψυχικής υγείας.

¹ Οδηγία 2001/83/ΕΚ (ΕΕ L 311, 28.11.2001, σ. 67), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/27/ΕΚ (ΕΕ L 136, 30.4.2004, σ. 34).

² Οδηγία 2001/20/ΕΚ (ΕΕ L 121, 1.5.2001, σ. 34).

³ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1768/92 (ΕΕ L 182, 2.7.1992, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την Πράξη Προσχώρησης 2003.

⁴ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 726/2004 (ΕΕ L 136, 30.4.2004, σ. 1).

⁵ Οδηγία 2001/20/ΕΚ (ΕΕ L 121, 1.5.2001, σ. 34).

ΔΙΑΦΟΡΑ

Η Προεδρία ενημέρωσε το Συμβούλιο σχετικά με τα ακόλουθα θέματα:

- Ετήσια παρακολούθηση της εφαρμογής του προγράμματος δράσης του Πεκίνου (15241/05),
- Συνέδρια της Προεδρίας σχετικά με:
 - Ασφάλεια και υγεία στο χώρο εργασίας και το μέλλον τους στην ΕΕ - 18/19 Οκτωβρίου, Λίβερπουλ (15399/05)
 - Επενδύοντας στο μέλλον: εταιρική κοινωνική ευθύνη και ο τομέας των οικονομικών - 1/2 Δεκεμβρίου 2005 (15401/05)
 - Ευρωπαϊκή στρογγυλή τράπεζα για την κοινωνική ένταξη: «Λισσαβόνα, στη μέση της διαδρομής» - Γλασκόβη 17/18 Οκτωβρίου (15223/05),
- Πρόταση απόφασης για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης στον τομέα της δημόσιας υγείας και της προστασίας του καταναλωτή (έκθεση προόδου),
- Ανισότητες στον τομέα της υγείας και ασφάλεια των ασθενών (15087/05),
- Συνεδρίαση σε ανώτερο επίπεδο της Ομάδας «Δημόσια Υγεία» του Συμβουλίου (15281/05).

Η Επιτροπή ενημέρωσε το Συμβούλιο σχετικά με τα ακόλουθα θέματα:

- Διετής έκθεση της Επιτροπής σχετικά με την αναπηρία (15398/05),
- Μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και της Κίνας σχετικά με τη συνεργασία στον τομέα της απασχόλησης και των κοινωνικών υποθέσεων (15369/05),
- Συντονισμένη προσέγγιση για την καταπολέμηση του HIV/AIDS στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τις γειτονικές χώρες (15299/05),
- Ομάδα υψηλού επιπέδου της Επιτροπής για τις υπηρεσίες υγείας και ιατρικής περίθαλψης (15177/05),
- Σύμβαση πλαίσιο για την καταπολέμηση του καπνίσματος (15300/05),
- Διεθνείς Υγειονομικοί Κανονισμοί (15301/05).

Το Συμβούλιο ενημερώθηκε από την αντιπροσωπεία του Λουξεμβούργου όσον αφορά την έκβαση της ακόλουθης εκδήλωσης: 4η Ευρωπαϊκή Σύνοδος για τα πρόσωπα που βρίσκονται σε κατάσταση ένδειας - Λουξεμβούργο, 10-11 Ιουνίου 2005 (14384/05).

ΆΛΛΑ ΕΓΚΡΙΘΕΝΤΑ ΣΗΜΕΙΑ**ΥΓΕΙΑ****Προσθήκη βιταμινών και ανόργανων συστατικών στα τρόφιμα***

Το Συμβούλιο καθόρισε, με ειδική πλειοψηφία¹, κοινή θέση όσον αφορά σχέδιο κανονισμού για την προσθήκη βιταμινών, ανόργανων συστατικών και ορισμένων άλλων ουσιών στα τρόφιμα. Η εν λόγω κοινή θέση θα διαβιβασθεί στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενόψει της δεύτερης ανάγνωσης (9857/05 + 14793/05 ADD 1).

Στόχος του σχεδίου κανονισμού είναι η εναρμόνιση των εθνικών κανόνων σχετικά με την προσθήκη θρεπτικών ουσιών (βιταμινών, ανόργανων συστατικών και ορισμένων άλλων ουσιών) στα τρόφιμα, εξασφαλίζοντας ταυτοχρόνως ότι τα προς πώληση τρόφιμα είναι ασφαλή και φέρουν κατάλληλη και σαφή επισήμανση ούτως ώστε ο καταναλωτής να μπορεί να κάνει την επιλογή του βάσει σωστής ενημέρωσης. Η εναρμόνιση κρίθηκε επίσης αναγκαία προκειμένου να διευκολύνει την ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων αυτών μέσα στην Κοινότητα. Το κείμενο απαριθμεί τις βιταμίνες και τα ανόργανα συστατικά που επιτρέπεται να προστίθενται στα τρόφιμα, καθώς και τις μορφές και τις συνθήκες υπό τις οποίες επιτρέπεται να προστίθενται.

Οι διατάξεις του σχεδίου κανονισμού δεν εφαρμόζονται στα συμπληρώματα τροφίμων που καλύπτονται από την οδηγία 2002/46/EK² και δεν θίγουν τις ειδικές διατάξεις που αφορούν τα τρόφιμα για ιδιαίτερη διατροφική χρήση, τα νέα τρόφιμα και τα συστατικά νέων τροφίμων, τα πρόσθετα και τις αρωματικές ύλες, τις εγκεκριμένες οινολογικές πρακτικές και διαδικασίες.

Διατροφικοί ισχυρισμοί και ισχυρισμοί για την υγεία που διατυπώνονται σχετικά με τρόφιμα*

Το Συμβούλιο καθόρισε, ομόφωνα, κοινή θέση όσον αφορά σχέδιο κανονισμού σχετικά με διατροφικούς ισχυρισμούς και ισχυρισμούς για την υγεία που μπορεί να χρησιμοποιηθούν στην επισήμανση, την παρουσίαση και τη διαφήμιση τροφίμων. Η κοινή θέση θα διαβιβασθεί στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενόψει της δεύτερης ανάγνωσης (9858/05 + 14795/05 ADD 1).

Προκειμένου να μην παραπλανηθούν οι καταναλωτές και να εξασφαλισθεί η κατάλληλη χρήση των ισχυρισμών ως μέσου εμπορίας, στόχος του σχεδίου κανονισμού είναι να επιτραπούν μόνον ισχυρισμοί οι οποίοι είναι σαφείς και εύληπτοι για τον καταναλωτή, υπό συγκεκριμένους όρους. Το πρόσωπο που εμπορεύεται τα συγκεκριμένα τρόφιμα θα πρέπει να μπορεί να δικαιολογεί επιστημονικά τη χρήση του ισχυρισμού.

¹ Με αντίθετη ψήφο της Δανίας.

² EE L 183, 12.7.2002, σ. 51.

Το σχέδιο κανονισμού καλύπτει τρόφιμα που διατίθενται ως έχουν στον τελικό πελάτη ή που προορίζονται για τον εφοδιασμό εστιατορίων, νοσοκομείων, σχολείων, κυλικείων και άλλων εγκαταστάσεων εστίασης μεγάλης κλίμακας.

Το σχέδιο κανονισμού αποσκοπεί στην εναρμόνιση των εθνικών κανόνων ούτως ώστε να εξασφαλισθεί υψηλό επίπεδο προστασίας του καταναλωτή και της δημόσιας υγείας, ενώ ταυτόχρονα αίρει τα εμπόδια που αντιμετωπίζει η ορθή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και η ελεύθερη κυκλοφορία τροφίμων (που προκύπτουν από τη συνύπαρξη διαφορετικών εθνικών νομοθεσιών).

ΑΛΙΕΙΑ

Διατήρηση των δελφινιών

Το Συμβούλιο εξέδωσε ομόφωνα απόφαση για την έγκριση εξ' ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της Συμφωνίας για το Διεθνές Πρόγραμμα Διατήρησης των Δελφινιών (14204/05).

Η Συμφωνία - που τέθηκε σε ισχύ το 1999 και περιλαμβάνει σήμερα 15 συμβαλλόμενα μέρη - περιλαμβάνει την προοδευτική μείωση της παρεμπόδισης θνησιμότητας δελφινιών κατά την αλιεία τόνου με γρι γρι στον Ανατολικό Ειρηνικό Ωκεανό, στην οποία συμμετέχουν κοινοτικά σκάφη, σε επίπεδα που να προσεγγίζουν το μηδέν. Αυτό θα επιτευχθεί μέσω του καθορισμού ετήσιων ορίων και της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας των αποθεμάτων τόνου στην περιοχή ισχύος της Συμφωνίας.

Αλιευτική Συμφωνία ΕΕ/ Σεϋχελλών

Το Συμβούλιο εξέδωσε ομόφωνα απόφαση για τη σύναψη της Συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών περί προσωρινής εφαρμογής του Πρωτοκόλλου που καθορίζει, για την περίοδο από 18 Ιανουαρίου 2005 μέχρι 17 Ιανουαρίου 2011, τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και Δημοκρατίας των Σεϋχελλών για την αλιεία στα ανοικτά των Σεϋχελλών (13538/05).

Το Πρωτόκολλο παρέχει στην Κοινότητα αλιευτικές δυνατότητες στα ανοικτά των Σεϋχελλών που αντιστοιχούν σε 40 ωκεανοπόρα θυνναλιευτικά γρι γρι και 12 παραγαδιάρικα επιφάνειας κατά τη διάρκεια ολόκληρης της περιόδου, με την επιφύλαξη χρηματοδοτικής συνεισφοράς ύψους 24.750.000 ευρώ (4.125.000 ευρώ καταβλητέα ετησίως επί εξαιτία). Οι αλιευτικές δυνατότητες κατανέμονται μεταξύ Ισπανίας, Γαλλίας, Ιταλίας και Πορτογαλίας.

Τιμές προσανατολισμού

Το Συμβούλιο εξέδωσε ομόφωνα κανονισμό περί καθορισμού για την αλιευτική περίοδο 2006 της τιμής προσανατολισμού και της κοινοτικής τιμής παραγωγού ορισμένων προϊόντων αλιείας, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 104/2000 (14615/05).

Ο εν λόγω κανονισμός ορίζει ότι οι τιμές αυτές βασίζονται στο μέσο όρο των τιμών που διαπιστώθηκαν για σημαντικό τμήμα της κοινοτικής παραγωγής στις αγορές χονδρικής πώλησης ή στα λιμάνια κατά τη διάρκεια των τριών αλιευτικών περιόδων που προηγούνται άμεσα του 2006. Εξάλλου, πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τις τάσεις της παραγωγής και της ζήτησης, αποτελώντας κατ' αυτόν τον τρόπο ένα πρόσφορο μέσο για τον καθορισμό των επιπέδων των τιμών παρέμβασης στην αγορά για ορισμένα προϊόντα αλιείας, ενώ σταθεροποιούν τις αγορές και αποτρέπουν τη δημιουργία πλεονασμάτων στην Κοινότητα.

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΑΓΟΡΑ

Όρια εκπομπών θορύβου από εξοπλισμό προς χρήση σε εξωτερικούς χώρους - Προστασία της υγείας

Το Συμβούλιο εξέδωσε οδηγία για την τροποποίηση των κανόνων της ΕΕ όσον αφορά το θόρυβο που προκαλεί εξοπλισμός που χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς χώρους (3661/05). Η οδηγία εξεδόθη σε πρώτη ανάγνωση με τη διαδικασία της συναπόφασης, μετά από συμφωνία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Η οδηγία τροποποιεί ισχύοντες κανόνες της ΕΕ που θεσπίστηκαν από την «οδηγία για το θόρυβο» (2000/14/ΕΚ)¹, για τους τύπους εξοπλισμού για τους οποίους ισχύουν επιτρεπόμενες στάθμες ηχητικής ισχύος, κυρίως προκειμένου:

- να επιτραπεί σε ορισμένους τύπους εξοπλισμού να διατεθούν στην αγορά και/ ή να τεθούν σε λειτουργία στην ΕΕ από 3ης Ιανουαρίου 2006,
- να παρασχεθεί στην Επιτροπή επαρκές χρονικό διάστημα ούτως ώστε να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της όσον αφορά την υποβολή έκθεσης και τη συλλογή δεδομένων.

Η οδηγία για το θόρυβο επιβάλλει υποχρεωτικά όρια εκπομπής θορύβου σε ορισμένους τύπους εξοπλισμού σε δύο φάσεις: η πρώτη άρχισε το 2002 και η δεύτερη θα αρχίσει στις 3 Ιανουαρίου 2006. Ορίζει μέγιστες επιτρεπόμενες στάθμες ηχητικής ισχύος και την υποχρεωτική σήμανση των εκπομπών θορύβου για 22 τύπους εξοπλισμού καθώς επίσης και την υποχρεωτική σήμανση των εκπομπών θορύβου για 35 τύπους εξοπλισμού. Από τον Ιανουάριο του 2002, οι 57 τύπου εξοπλισμού πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις της οδηγίας για το θόρυβο πριν διατεθούν στην αγορά ή τεθούν σε λειτουργία εντός της εσωτερικής αγοράς.

¹ ΕΕ L 162, 3.7.2000, σ. 1.

Προστασία της υγείας - Επικίνδυνες ουσίες*

Το Συμβούλιο εξέδωσε, σε πρώτη ανάγνωση, οδηγία για την επικαιροποίηση του καταλόγου επικίνδυνων ουσιών που περιέχονται στην οδηγία 76/769/ΕΟΚ προκειμένου να περιορισθεί η χρήση τους σε παρασκευάσματα που διατίθενται προς πώληση στην αγορά (3644/05, 14427/05 ADD 1).

Η οδηγία θα περιλάβει 346 καταχωρήσεις που περιλαμβάνουν ουσίες που ταξινομήθηκαν ή αναταξινομήθηκαν προσφάτως. Μεταξύ των εν λόγω 346 καταχωρήσεων, οι 304 περιέχουν ουσίες για τις οποίες ισχύει ήδη περιορισμός πώλησης στο ευρύ κοινό λόγω προηγούμενης ταξινόμησής τους ως καρκινογόνων, μεταλλαξιογόνων ή τοξικών για την αναπαραγωγή ουσιών. Επομένως, μόνον 42 από τις καταχωρήσεις αυτές αφορούν ουσίες για τις οποίες επιβάλλεται για πρώτη φορά περιορισμός πώλησης.

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ**Μίσθωση οχημάτων για εμπορευματικές μεταφορές**

Το Συμβούλιο εξέδωσε οδηγία για τη χρησιμοποίηση μισθωμένων οχημάτων χωρίς οδηγό στις οδικές εμπορευματικές μεταφορές (PE-CONS 3650/05).

Η οδηγία κωδικοποιεί και καταργεί την οδηγία 84/647/ΕΟΚ, υποκαθιστώντας τις διάφορες πράξεις που έχουν ενσωματωθεί σε αυτήν, περιλαμβάνοντας μόνον τις τροποποιήσεις που απαιτούνται από το εγχείρημα της κωδικοποίησης αυτής καθαυτής.